



О ратификации Соглашения о гранте (Проект повышения энергоэффективности) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития (выступающим в качестве администратора Трастового фонда одного донора для программы по повышению энергоэффективности и развитию молодежных объединений)

Закон Республики Казахстан от 19 марта 2015 года № 296-V ЗРК

Ратифицировать Соглашение о гранте (Проект повышения энергоэффективности) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития (выступающим в качестве администратора Трастового фонда одного донора для программы по повышению энергоэффективности и развитию молодежных объединений), подписанное в Астане 18 июня 2014 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

ГРАНТ ТРАСТОВОГО ФОНДА № TF014185

Трастовый фонд одного донора для программы по повышению энергоэффективности и развития молодежных объединений СОГЛАШЕНИЕ О ГРАНТЕ (Проект повышения энергоэффективности) между РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН и МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

(выступающим в качестве администратора Трастового фонда одного донора для программы по повышению энергоэффективности и развития молодежных объединений)

ГРАНТ ТРАСТОВОГО ФОНДА № TF014185

ТРАСТОВЫЙ ФОНД ОДНОГО ДОНОРА ДЛЯ ПРОГРАММЫ ПО ПОВЫШЕНИЮ ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ И РАЗВИТИЯ МОЛОДЕЖНЫХ ОБЪЕДИНЕНИЙ

СОГЛАШЕНИЕ О ГРАНТЕ

СОГЛАШЕНИЕ от _____ 2014 года заключено между:

РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН (далее – Получатель) и МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ (далее – Всемирный Банк), выступающим в качестве администратора Трастового фонда одного донора для программы по повышению энергоэффективности и развития молодежных объединений (далее – Трастовый фонд).

Настоящим Получатель и Всемирный Банк договорились о нижеследующем:

Статья I

Стандартные условия; Определения

1.01. Стандартные условия по грантам, выделяемым Всемирным Банком из различных фондов, от 15 февраля 2012 года (далее – Стандартные условия) являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

1.02. Если иное не предусмотрено контекстом, термины, используемые в настоящем Соглашении и написанные с заглавной буквы, имеют значения, которые им присвоены на основании Стандартных условий или настоящего Соглашения.

Статья II

Проект

2.01. Получатель заявляет о своей приверженности целям проекта, представленным в Приложении 1 к настоящему Соглашению (далее – Проект). В связи с этим Получатель обеспечивает реализацию Проекта Исполнительным Агентством Проекта в соответствии с положениями Статьи II Стандартных условий и Соглашения, датированного тем же числом, что и настоящее Соглашение между Всемирным Банком и Исполнительным Агентством Проекта (далее – Соглашение о Проекте), с учетом внесения время от времени возможных поправок.

2.02. Без ограничения положений Раздела 2.01 настоящего Соглашения и за исключением иных случаев, согласованных между Получателем и Всемирным Банком, Получатель обеспечивает реализацию Проекта в соответствии с положениями Приложения 2 к настоящему Соглашению.

Статья III

Грант

3.01. Всемирный Банк дает свое согласие на выделение Получателю в порядке и на условиях, изложенных или упомянутых в настоящем Соглашении, гранта в размере двадцати одного миллиона семиста шестидесяти трех тысяч долларов США (21 763 000 \$) (далее – грант) для оказания содействия в финансировании Проекта.

3.02. Получатель может снимать средства гранта в соответствии

с Разделом IV Приложения 2 к настоящему Соглашению.

3.03. Грант финансируется из средств Трассового фонда, для пополнения которого Всемирный Банк получает периодические взносы от донора Трассового фонда. В соответствии с Разделом 3.02. Стандартных условий платежные обязательства Всемирного Банка в связи с настоящим Соглашением ограничиваются суммой средств, выделяемых Всемирному Банку донором в рамках Трассового фонда, а право Получателя снимать средства гранта зависит от наличия данных средств.

Статья IV

Дополнительные средства правовой защиты

4.01. Дополнительные случаи приостановления действия Настоящего Соглашения, указанные в Разделе 4.02. (к) Стандартных условий, представлены ниже:

(а) Получатель предпринял или получил разрешение на то, чтобы предпринять какие-либо действия, которые препятствуют или мешают Исполнительному Агентству Проекта исполнить свои обязательства в рамках Соглашения о Проекте.

(b) Исполнительное Агентство Проекта не выполнило какое-либо из своих обязательств в рамках Соглашения о Проекте.

(с) Всемирный Банк объявил Исполнительное Агентство Проекта не соответствующим требованиям для получения средств, финансируемых Всемирным Банком, или любого иного участия в подготовке или реализации любого проекта, полностью или частично финансируемого Всемирным Банком (в том числе в качестве администратора средств, предоставляемых другой финансирующей организацией), в результате: (i) установления Всемирным Банком фактов вовлечения Исполнительного Агентства Проекта в мошеннические, коррупционные, насильственные практики, а также практики тайных соглашений в отношении использования средств, получаемых в результате финансирования Всемирного Банка, и / или (ii) заявления, сделанного другой финансирующей организацией, о том, что Исполнительное Агентство Проекта не имеет права на получение средств, финансируемых данной организацией, или иного рода участие в подготовке или реализации любого проекта, полностью или частично финансируемого данной финансирующей организацией, в результате выявления ею фактов причастия Исполнительного Агентства Проекта к мошенническим, коррупционным, насильственным практикам, а также практикам тайных соглашений в связи с использованием средств, предоставляемых данной финансирующей организацией.

(d) В результате событий, произошедших с момента подписания настоящего Соглашения, возникла чрезвычайная ситуация, которая делает исполнение обязательств Исполнительным Агентством Проекта в рамках Соглашения о Проекте маловероятным.

(е) Учредительные Документы Исполнительного Агентства Проекта, в соответствии с которым оно было учреждено и функционирует, было изменено, аннулировано, утратило силу или его действие приостановлено, что может в значительной степени, а также негативно отразиться на способности Исполнительного Агентства Проекта выполнить свои обязательства в рамках Соглашения о Проекте.

(f) После даты вступления Соглашения в силу, упоминаемой в Разделе 5.03. настоящего Соглашения, Всемирным Банком определено, что до наступления этой даты, но после даты подписания настоящего Соглашения произошло событие, которое дало бы право Всемирному Банку приостановить право Получателя на снятие средств со счета гранта в случае, если данное Соглашение вступило в силу на дату, когда произошло подобное событие.

Статья V

Вступление в силу; Прекращение действия Соглашения

5.01. Настоящее Соглашение не вступит в силу до тех пор, пока Всемирному Банку не будут предоставлены документальные свидетельства, удовлетворяющие требованиям Всемирного Банка, того, что указанные ниже условия соблюдены.

(a) Заключение и исполнение настоящего Соглашения от имени Получателя и Соглашения о Проекте от имени Исполнительного Агентства Проекта должным образом санкционированы посредством проведения необходимых внутригосударственных процедур и корпоративных действий или ратифицированы.

(b) Если по просьбе Всемирного Банка состояние Исполнительного Агентства Проекта в том виде, в котором оно представлено или гарантировано Всемирному Банку на дату заключения Соглашения о Проекте не претерпело никаких существенных негативных изменений после наступления этой даты.

(c) Дополнительное соглашение, которое упоминается в Разделе I.D Приложения 2 к настоящему Соглашению было подписано от имени Получателя и Исполнительного А г е н т с т в а П р о е к т а .

(d) Получатель при содействии Министерства индустрии и новых технологий Республики Казахстан (далее – МИНТ) утвердил и обеспечил утверждение Операционного Руководства по Проекту Исполнительным Агентством Проекта в приемлемой для Всемирного Банка форме в соответствии с Разделом I.V Приложения 2 к н а с т о я щ е м у С о г л а ш е н и ю .

(e) Получателем учрежден Управляющий Комитет Проекта, определены порядок работы и функции Комитета, а также уполномоченные представители, отвечающие требованиям Всемирного Банка, в соответствии с Разделом I.A.2 Приложения 2 к н а с т о я щ е м у С о г л а ш е н и ю .

(f) Получатель обеспечил создание Исполнительным Агентством Проекта Группы Реализации Проекта с разработанными техническими заданиями, укомплектованным штатом и ресурсами, отвечающими требованиям Всемирного Банка, в соответствии с Разделом I.A.3 Приложения 2 к настоящему Соглашению.

5.02. В составе свидетельств, которые должны быть представлены в соответствии с Разделом 5.01. (a) Всемирному Банку предоставляется удовлетворяющее Всемирный Банк заключение или заключения правового эксперта приемлемого для Всемирного Банка или, если такое требование будет выдвинуто Всемирным Банком, удовлетворяющее Всемирный Банк подтверждение компетентного должностного лица Получателя, свидетельствующие о следующем:

(a) от имени Получателя, что данное Соглашение должным образом санкционировано посредством проведения необходимых внутригосударственных процедур или ратифицировано, а также подписано и исполнено от имени Получателя и имеет для него обязательную юридическую силу в соответствии с условиями данного С о г л а ш е н и я .

(b) от имени Исполнительного Агентства Проекта, что Соглашение о Проекте должным образом санкционировано или ратифицировано, а также подписано и исполнено от имени Исполнительного Агентства Проекта и имеет для него обязательную юридическую силу в соответствии с условиями Соглашения о Проекте.

(c) Дополнительное Соглашение, которое упоминается в Разделе I.D Приложения 2 к настоящему Соглашению должным образом санкционировано или ратифицировано Получателем и Исполнительным Агентством Проекта и имеет обязательную юридическую силу для каждой из сторон в соответствии с условиями Дополнительного С о г л а ш е н и я .

5.03. За исключением случаев, когда между Получателем и Всемирным Банком согласовано иное, настоящее Соглашение вступает в силу в день, когда Всемирный Банк направляет в адрес Получателя уведомление о принятии Всемирным Банком документальных свидетельств, подлежащих предоставлению в соответствии с Разделом 5.01. (далее – дата вступления в силу). Если до даты вступления в силу происходит событие, которое уполномочивает Всемирный Банк приостановить право Получателя на снятие средств со Счета гранта Всемирный Банк может отложить отправку уведомления, упомянутого в данном Разделе, до тех пор, пока такое событие (такие события) не завершилось (завершились).

Статья VI

Представитель Получателя; Юридические адреса

6.01. Представителем Получателя, упомянутым в Разделе 7.02 Стандартных условий, является МИНТ.

6.02. Юридический адрес Получателя, упоминающийся в Разделе 7.01.

Стандартных условий:

Министерство индустрии и новых технологий Республики Казахстан

Пр. Кабанбай Батыра 32/1

Астана 010000

Республика Казахстан

Факс: +7-7172-24-12-31

6.03. Юридический адрес Всемирного Банка, на который имеется ссылка в Разделе 7.01. Стандартных условий:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 N Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Телеграф: Телекс: Факс:

INDEVAS 248423 (MCI) или 1-202-477-6391

Washington, D.C. 64145 (MCI)

СОГЛАСОВАНО _____, _____, на день и год первоначального составления.

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Уполномоченный представитель

Ф.И.О.: _____

Должность: _____

МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ
(выступающий в качестве администратора
Трастового фонда одного донора для
программ по повышению энергоэффективности
и развития молодежных объединений)

Уполномоченный представитель

Ф.И.О.: _____

Должность: _____

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Описание Проекта

Цели Проекта заключаются в улучшении: (i) энергоэффективности государственных и социально-значимых объектов и (ii) благоприятной среды для устойчивого финансирования энергетики.

В Проект входят следующие составляющие:

Часть 1: Подготовка и реализация демонстрационных подпроектов в государственных и социально-значимых объектах

Реализация правомочных подпроектов с целью снижения энергопотребления в общественных зданиях в соответствии с критериями, изложенными в Операционном руководстве по Проекту.

Часть 2: Техническое содействие Получателю и Исполнительному Агентству Проекта

(a) Усиление потенциала МИНТ и Исполнительного Агентства Проекта для координации, реализации, мониторинга, оценки и управления.

(b) Проведение технических исследований в сфере энергоэффективности.

(c) Проведение информационно-просветительских и информационных кампаний, связанных с подпроектами, финансируемых в рамках Части 1 Проекта.

(d) Разработка правовых, институциональных и нормативных документов для поддержки создания устойчивых механизмов финансирования энергетики.

(e) Разработка подробных механизмов финансирования и реализации экономически обоснованных схем финансирования инвестиций в повышение энергоэффективности, включая создание списка инвестиционных проектов в области энергоэффективности, готовых к финансированию.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Реализация Проекта

Раздел I. Институциональные и другие механизмы

А. Институциональные механизмы

1. МИНТ от имени Получателя обеспечивает общую координацию и контроль действий по Проекту на протяжении всего периода реализации Проекта.

2. Получатель обязуется обеспечить функционирование Управляющего Комитета Проекта, возглавляемого МИНТ и представителями МИНТ, Исполнительного Агентства Проекта и представителями других министерств со стороны Получателя, с операционными процедурами и функциями, удовлетворяющие требованиям Всемирного Банка, и которые подробно представлены в Операционном руководстве по Проекту, и который должен быть ответственным за стратегическое руководство деятельности Проекта в соответствии с национальной политикой и стратегиями, и контроль прогресса в достижении целей Проекта.

3. Получатель обеспечивает создание Исполнительным Агентством Проекта и функционирование на протяжении всего периода реализации Проекта Группы Реализации Проекта с разработанными техническими заданиями, укомплектованным штатом и ресурсами, удовлетворяющими требованиям Всемирного Банка, на которую возлагаются обязанности по ежедневному исполнению, финансовому управлению, закупкам, мониторингу и оценке деятельности по Проекту. В состав Группы должны входить, в числе других, менеджер проекта, специалист по финансовому управлению, специалист по закупкам и специалист по окружающей среде.

В. Операционное руководство по Проекту

1. Получатель обязуется обеспечить исполнение Проекта Исполнительным Агентством Проекта в соответствии с положениями руководства, удовлетворяющего требованиям Всемирного Банка (далее – Операционное руководство по Проекту), которое, среди прочего, должно включать следующее:

(а) механизмы реализации, процедуры осуществления закупок, а также аспекты финансового управления Проектом;

(b) операционные и административные процедуры для реализации Проекта;

(c) критерии и процедурные требования по выбору, оценке, реализации и контролю под проектов;

(d) процедурные требования по реализации Планов по управлению окружающей средой для исполнения подпроектов в соответствии с Рамочным документом по управлению окружающей средой;

(e) механизмы мониторинга, оценки, управления и отчетности по реализации Проекта; а также

(f) операционные процедуры и функции Управляющего Комитета Проекта.

2. В случае возникновения конфликта между условиями Операционного руководства по Проекту и условиями настоящего Соглашения, условия настоящего Соглашения имеют преимущественную силу.

С. Противодействие коррупции

Получатель обязуется обеспечить реализацию Проекта в соответствии с положениями «Руководства по предотвращению и пресечению мошенничества и коррупции при реализации проектов, финансируемых за счет займов МБРР и кредитов, и грантов МАР» от 15 октября 2006 года и обновленной в январе 2011 года версии документа («Руководство по противодействию коррупции»).

Д. Дополнительное соглашение

1. Для содействия реализации Проекта Получатель обязуется предоставить Исполнительному Агентству Проекта средства гранта в рамках Дополнительного Соглашения, заключенного между Получателем и Исполнительным Агентством Проекта на условиях, отвечающих требованиям Всемирного Банка.

2. Получатель обязуется осуществлять свои права и выполнять свои обязательства в

соответствии с Дополнительным Соглашением таким образом, чтобы интересы Получателя и Всемирного Банка были защищены, а цели гранта достигнуты. За исключением случаев, когда иное согласовано со Всемирным Банком, Получатель не имеет права переуступить, изменить, отменить, отступить от или не исполнить Дополнительное Соглашение или какое-либо из его положений.

3. В случае возникновения конфликта между условиями Дополнительного соглашения и условиями настоящего Соглашения, положения настоящего Соглашения имеют преимущественную силу.

Е . П о д п р о е к т ы

1. Для исполнения Части 1 Проекта и до реализации любых подпроектов на территории любой области Получатель через МИНТ подписывает с соответствующей областью меморандум о взаимопонимании (далее – МОВ), чтобы предпринять с указанной областью все необходимые административные меры, отвечающие требованиям Всемирного Банка, для обеспечения соответствующей поддержки области в ходе реализации указанных подпроектов.

2. Для исполнения Части 1 Проекта и до реализации любых подпроектов на территории любой области Получатель обеспечивает подписание Избранной Административной Единицей Соглашения о подпроекте с Исполнительным Агентством Проекта и соответствующим правомочным бенефициаром, удовлетворяющим требованиям Всемирного Банка, для обеспечения обязательства Избранной административной единицы оказывать поддержку в ходе осуществления вышеуказанных подпроектов.

3. Для реализации Части 1 Проекта Получатель обеспечивает исполнение Исполнительным Агентством Проекта следующего:

(а) отбора, оценки и утверждения подпроектов в соответствии с критериями и процедурами, удовлетворяющими требованиям Всемирного Банка, и подробно изложенными в Операционном руководстве по Проекту.

(b) закупки товаров, работ, консалтинговых и неконсультационных услуг, необходимых для реализации соответствующего подпроекта.

(с) надлежащей и эффективной реализации соответствующего подпроекта в соответствии с должным образом разработанными техническими, экономическими, финансовыми, управленческими, экологическими и социальными стандартами и практиками, удовлетворяющими требованиям Всемирного Банка.

(d) осуществления соответствующего подпроекта в соответствии с применимыми положениями Соглашения о подпроекте, Операционного руководства по Проекту, Рамочного документа по управлению окружающей средой и Руководства по противодействию коррупции.

(е) заключения Соглашения о подпроекте с соответствующим правомочным бенефициаром и соответствующей Избранной Административной Единицей на

условиях, удовлетворяющих Всемирный Банк.

(f) получения прав для надлежащей защиты своих интересов и интересов Получателя и Всемирного Банка, включая, среди прочего, требование к каждому правомочному бенефициару: (А) предоставить право Получателю, Исполнительному Агентству Проекта и Всемирному Банку проверять соответствующие подпроекты, их реализацию и соответствующую документацию, а также (В) подготовить и представить Получателю, Исполнительному Агентству Проекта и Всемирному Банку всю информацию, которую Получатель, Исполнительное Агентство Проекта или Всемирный Банк могут обоснованно потребовать в связи с вышесказанным.

4. В случае возникновения конфликта между условиями Соглашения о подпроекте и условиями настоящего Соглашения, условия настоящего Соглашения имеют преимущественную силу.

Ф. Обеспечение соблюдения мер охранной политики

1. Получатель обеспечивает исполнение Проекта Исполнительным Агентством Проекта в соответствии с Рамочным документом по управлению окружающей средой, а Исполнительное Агентство Проекта не может переуступить, изменить, отменить, аннулировать или отступить от любого положения Рамочного документа по управлению окружающей средой без получения предварительного письменного согласия Всемирного Банка.

2. Получатель обеспечивает предоставление гарантий со стороны Исполнительного Агентства Проекта относительно того, что все меры, необходимые для контроля соблюдения положений Рамочного документа по управлению окружающей средой и Плана управления окружающей средой, предпринимаются своевременно.

3. Получатель обеспечивает предоставление гарантий со стороны Исполнительного Агентства Проекта относительно того, что План управления окружающей средой, соответствующий положениям Рамочного документа по управлению окружающей средой и требованиям Всемирного Банка, подготовлен должным образом и представлен до начала каких-либо работ в рамках подпроекта, для реализации которого представление подобного Плана является обязательным.

Раздел II Мониторинг, отчетность и оценка деятельности по Проекту

А. Отчет о ходе реализации Проекта; Отчет о завершении реализации Проекта

1. Получатель контролирует и оценивает ход работы по Проекту и составляет Отчет о реализации Проекта в соответствии с положениями Раздела 2.06 Стандартных условий и на основании показателей, отвечающих требованиям Всемирного Банка. Каждый Отчет о реализации Проекта охватывает период продолжительностью в один календарный семестр и представляется Всемирному Банку не позднее чем через сорок пять дней после окончания периода, охватываемого Отчетом.

2. Получатель составляет Отчет о завершении реализации Проекта в соответствии с положениями Раздела 2.06. Стандартных условий. Отчет о завершении реализации

Проекта представляется Всемирному Банку не позднее чем через шесть месяцев после даты завершения работ по проекту.

В. Финансовое управление; Финансовые отчеты; Аудиторские проверки

1. Получатель обеспечивает создание Исполнительным Агентством Проекта системы финансового управления по Проекту, удовлетворяющей требованиям Всемирного Банка, в соответствии с положениями Раздела 2.07. Стандартных условий.

2. Получатель обязуется обеспечить составление и предоставление Всемирному Банку квартальных промежуточных неаудированных финансовых отчетов по Проекту не позднее чем через сорок пять дней после окончания каждого календарного квартала по форме и содержанию, отвечающим требованиям Всемирного Банка.

3. Получатель организует аудиторскую проверку финансовой отчетности по Проекту в соответствии с положениями Раздела 2.07. (b) Стандартных условий. Каждая аудиторская проверка финансовой отчетности охватывает период одного финансового года Получателя. Финансовая отчетность, которая прошла аудиторскую проверку по каждому периоду представляется Всемирному Банку не позднее чем через шесть месяцев после окончания аудированного периода.

Раздел III. Осуществление закупок

А . О б щ и е п о л о ж е н и я

1. **Руководящие принципы осуществления закупок и консалтинговых услуг.** Закупка всех товаров, работ, неконсультационных и консалтинговых услуг, необходимых для реализации Проекта и финансируемых из средств гранта, осуществляется в соответствии с требованиями, изложенными или упоминаемыми:

(a) в Разделе I «Руководство по закупке товаров, работ и неконсультационных услуг заемщиками Всемирного Банка по займам МБРР и кредитам и грантам МАР», изданного в январе 2011 года (далее – Руководство по закупкам) в отношении товаров, работ и неконсультационных услуг, и Разделах I и IV «Руководства по отбору и найму консультантов заемщиками Всемирного Банка по займам МБРР и кредитам и грантам МАР», изданного в январе 2011 года (далее – Руководство по отбору и найму консультантов), в отношении услуг консультантов; а также

(b) в положениях настоящего Раздела III также детализированных в Плане закупок.

2. **Определения.** Термины, используемые ниже в данном Разделе с большой буквы для описания конкретных методов закупок или методов рассмотрения Всемирным Банком отдельных контрактов, относятся к соответствующему методу, изложенному в Разделах II и III «Руководства по закупкам» или в Разделах II, III, IV и V «Руководства по отбору и найму консультантов» в зависимости от имеющегося случая.

В. Определенные методы закупки товаров, работ и неконсультационных услуг

1. **Международные конкурсные торги.** Если иное не предусмотрено пунктом 2 ниже закупка товаров, работ и неконсультационных услуг осуществляется на основании контрактов, присвоенных в результате проведения Международных конкурсных торгов

2. Прочие методы закупки товаров, работ и неконсультационных услуг. Кроме международных конкурсных торгов для закупки товаров, работ и неконсультационных услуг в рамках контрактов, указанных в Плане закупок, могут применяться такие методы, как: (а) национальные конкурсные торги с учетом дополнительных положений, изложенных в Дополнении к Приложению 2 настоящего Соглашения, (б) Покупка товаров, и (с) заключение прямых контрактов.

С. Определенные методы закупки консалтинговых услуг

1. Отбор, основанный на соотношении цены и качества. Если иное не предусмотрено пунктом 2 ниже, то закупка консалтинговых услуг осуществляется в рамках контрактов, присвоенных на основании отбора по качеству и стоимости.

2. Прочие методы закупки консалтинговых услуг. Помимо отбора по качеству и стоимости для закупки консалтинговых услуг в рамках заданий, указанных в Плане закупок, могут использоваться такие методы, как: (а) отбор по качеству, (б) отбор по наименьшей стоимости, (с) отбор в условиях фиксированного бюджета, (d) отбор, основанный на квалификации консультанта, (е) отбор из единого источника, а также (f) отбор индивидуальных консультантов.

Д. Обзор Всемирного Банка решений по закупкам

План закупок определяет те контракты, которые подлежат предварительному рассмотрению Всемирным Банком. Все остальные контракты подлежат последующему рассмотрению Всемирным Банком.

Раздел IV. Снятие средств гранта

А. Общие положения

1. Получатель может снимать средства гранта в соответствии с положениями: (а) Статьи III Стандартных условий, (б) настоящего раздела, а также (с) дополнительных инструкций, которые может определить Всемирный Банк в уведомлении Получателю (включая «Руководство Всемирного Банка по предоставлению средств на реализацию проектов», изданного в мае 2006 года, с учетом периодически вносимых Всемирным Банком изменений и применения в рамках настоящего Соглашения в соответствии с такими инструкциями), для финансирования правомочных расходов, которые представлены в таблице пункта 2 ниже.

2. В представленной ниже таблице приведены категории правомочных расходов, которые могут финансироваться из средств гранта (далее – Категория), распределение сумм гранта для каждой Категории, а также процентную долю расходов, финансируемых в рамках правомочных расходов в каждой Категории:

<u>Категория</u>	<u>Сумма, выделенная из гранта</u> (долл. США)	<u>Процентное отношение финансируемых</u> <u>расходов (включая налоги)</u>

(1) Товары, работы, неконсультационные услуги, консалтинговые услуги в рамках реализации подпроектов Части 1 по Проекту	17 700 000	100%
(2) Товары, работы, неконсультационные услуги, консалтинговые услуги, обучение и операционные расходы в рамках исполнения Части 2 по Проекту	4 063 000	100%
Общая сумма	21 763 000	

(а) Термин «операционные расходы» означает обоснованные и дополнительные расходы, понесенные Получателем и / или Исполнительным Агентством Проекта, в связи с реализацией Проекта, техническим обслуживанием и арендой транспортных средств и оборудования, для оплаты топлива, канцелярских принадлежностей и других расходных материалов, для страхования транспортных средств и оборудования, офисной аренды, оплаты интернета и связи, поддержки информационных систем, оплаты расходов, связанных с переводом документации, оплаты банковских сборов, коммунальных услуг, а также туристических и транспортных расходов, выплаты суточных и расходов на проживание и других обоснованных расходов, непосредственно связанных с осуществлением деятельности по Проекту. Дополнительные расходы не включают заработную плату должностных лиц, находящихся на государственной службе Получателя или Исполнительного Агентства П р о е к т а .

(b) Термин «обучение» означает расходы (не связанные с консалтинговыми или неконсультационными услугами), возникшие в ходе реализации Проекта в связи: (i) с обоснованными расходами на переезд, проживание, питание и суточные, понесенные тренерами и обучающимися в связи с проводимым обучением, (ii) со стоимостью курса , (iii) с арендной платой за помещения для проведения обучения / семинара и оборудования, (iv) с расходами, связанными с подготовкой, получением, воспроизведением и распространением материалов обучения, не предусмотренными настоящим пунктом.

В. Условия снятия средств; Период для снятия средств

1. В независимости от положений Части А настоящего раздела снятие средств гранта невозможно для платежей, выполненных до момента подписания данного С о г л а ш е н и я .

2. Датой закрытия согласно Разделу 3.06. (с) Стандартных условий считается 30 июня 2017 года.

Раздел V. Прочие обязательства

А. Получатель обязуется обеспечить наем Исполнительным Агентством Проекта специалиста по финансовому управлению в течение 30 дней с момента вступления н а с т о я щ е г о г р а н т а в с и л у .

В. Получатель обязуется обеспечить установку и использование Исполнительным

Агентством Проекта бухгалтерского программного обеспечения, отвечающего требованиям Всемирного Банка, в течение 30 дней с момента вступления настоящего гранта в силу.

ДОПОЛНЕНИЕ К ПРИЛОЖЕНИЮ 2 НАЦИОНАЛЬНЫЕ КОНКУРСНЫЕ ТОРГИ - ИЗМЕНЕНИЯ

Процедурой осуществления закупок, которая соблюдается в рамках национальных конкурсных торгов, является процедура «Государственные закупки через тендер», изложенная в Законе Получателя «О государственных закупках» от 6 января 2013 года № 63-V; однако при условии, что такая процедура должна соответствовать положениям Раздела I, пунктам 3.3 и 3.4 Раздела III и Приложению 1 «Руководства по закупкам» и следующим дополнительным положениям:

(a) Правомочность: правомочность участников торгов на участие в процессе закупок и присвоение им финансируемого Всемирным Банком контракта в соответствии с Разделом I Руководства по закупкам; следовательно, участник торгов или потенциальный участник торгов не могут быть объявлены неправомочными для присвоения им контрактов, финансируемых Всемирным Банком, за исключением случаев, предусмотренных в Разделе I Руководства по закупкам. Иностранные участники допускаются к участию в национальных конкурсных торгах, и иностранные участники не обязаны сотрудничать с местными участниками торгов для получения права на участие в процессе закупок.

(b) Регистрация: конкурсные торги не ограничиваются участием предварительно зарегистрированных фирм, а от иностранных участников не требуется регистрация в местных органах власти в качестве предварительного требования для подачи заявок на участие в торгах.

(c) Предпочтения: в ходе оценки конкурсных предложений исключаются факты предпочтительного отношения на основании национальности участника торгов, происхождения товаров, услуг и рабочей силы, местного содержания, степени участия граждан, и / или любых других преференциальных программ.

(d) Тендерная документация: организации, осуществляющие закупки, используют соответствующие стандартные тендерные документы, в том числе положения контракта, удовлетворяющие требованиям Всемирного Банка.

(e) Оценка расходов: оценка расходов является конфиденциальной информацией и не подлежит разглашению потенциальным участникам торгов. Не допускается отклонение конкурсного предложения на основании сравнения с оценкой расходов и / или предельным уровнем бюджета без получения предварительного письменного согласия Всемирного Банка.

(f) Срок действия конкурсного предложения: все участники торгов могут в

письменной форме обратиться с просьбой о продлении срока действия конкурсного предложения, если это оправдано исключительными обстоятельствами, до наступления даты истечения срока действия и на минимальный срок, необходимый для завершения оценки или присуждения контракта при условии, что срок продлевается только на минимальный период, необходимый для завершения оценки и / или присуждения контракта, и он не превышает четырех (4) недель. Дальнейшие просьбы о дополнительном продлении срока не допускаются без предварительного письменного согласия Всемирного Банка.

(g) Представление конкурсных предложений и вскрытие конвертов: потенциальным участникам торгов предоставляется не менее тридцати (30) дней с момента публикации приглашения к участию в торгах или с момента получения тендерной документации, в зависимости от того, какое из событий наступит позднее, для подготовки и подачи конкурсных предложений. Конверты с конкурсными предложениями вскрываются публично немедленно по истечении срока представления заявок. Копия протокола вскрытия конвертов своевременно предоставляется всем участникам торгов, представившим свои конкурсные предложения, а также Всемирному Банку в отношении контрактов, подлежащих предварительному рассмотрению со стороны Всемирного Банка.

(h) Квалификация: критерии квалификации четко определены в тендерной документации. Все установленные в тендерной документации критерии и только эти критерии используются для того, чтобы определить, имеет ли участник торгов надлежащую квалификацию. Оценка квалификации ведется по принципу «соответствует/не соответствует», а балльная система не применяется. Такая оценка основывается исключительно на способности и ресурсах участника торгов или потенциального участника торгов результативно исполнить контракт, принимая во внимание объективные и измеримые факторы, в том числе: (i) соответствующий общий и характерный для данной области опыт, а также удовлетворительные производственные показатели после исполнения контракта и успешное завершение аналогичных контрактов в течение определенного периода, (ii) финансовое положение, и в соответствующих случаях (iii) возможностей строительного и / или производственного оборудования.

(i) Процедуры и документация по предварительной квалификации, отвечающие требованиям Всемирного Банка, применяются в случае крупных, сложных и/или специализированных контрактов на выполнение работ. Проверка информации, на основании которой участник торгов прошел предварительную квалификацию, в том числе текущих обязательств и возможностей участника в отношении персонала и оборудования, осуществляется в момент присуждения контракта.

(j) В случаях, когда процедура предварительной квалификации не применяется, квалификация участника торгов, заключение контракта с которым рекомендуется,

оценивается в ходе постквалификации, с применением критериев квалификации, указанных в тендерной документации.

(k) Оценка конкурсного предложения: критерии оценки четко определены в тендерной документации. Оценка конкурсных предложений производится в строгом соответствии с поддающимися количественной оценке критериями, изложенными в тендерной документации. Критерии оценки, за исключением цены, выражаются в денежном выражении. Балльная система и группировка не применяются, а также при оценке конкурсных предложений значению цены не присваивается ни минимальная точка, ни процентное значение. Конкурсанты не исключаются по причине несущественных, незначительных отклонений.

(l) Контракты присуждаются квалифицированному участнику торгов, чье конкурсное предложение: (i) в значительной степени соответствует тендерной документации, и (ii) предлагает наименьшую оценочную стоимость. Обсуждение цены или сути конкурсного предложения не предусмотрено.

(m) Заявки не отклоняются только потому, что они ниже или выше оценочной стоимости или выходят за пределы установленного диапазона или «группы» стоимости предложений. Отклонение всех конкурсных предложений (или единственного предложения, если только одно и было получено), отмена процесса закупок, а также запрос новых конкурсных предложений невозможны без предварительного письменного согласия Всемирного Банка.

(n) Гарантии: формат и необходимый срок действия гарантий устанавливается в тендерной документации.

(o) Конфиденциальность: процесс оценки конкурсных предложений является конфиденциальным до момента оглашения информации о присуждении контракта.

(p) Электронные системы закупок: электронные системы закупок могут применяться при условии, что они отвечают требованиям Всемирного Банка.

(q) Мошенничество и коррупция: В соответствии с «Руководством по закупкам» в каждый тендерный документ и контракт включены положения, отображающие политику Всемирного Банка относительно применения санкций против фирм или отдельных лиц, участие которых в мошеннических и / или коррупционных действиях установлено в соответствии с «Руководством по закупкам».

(r) Право на контроль и аудиторские проверки: в соответствии с «Руководством по закупкам» в каждый тендерный документ и контракт включены положения, отображающие политику Всемирного Банка относительно контролирования и аудирования счетов, отчетов и других документов, связанных с представлением конкурсных предложений и исполнения контрактов.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Определения

(а) «Правомочный бенефициар» – получатель, имеющий право на инвестиции в подпроекты в соответствии с основными критериями правомочности, такими как, именно, государственная собственность, структурная крепость здания и отсутствие планов закрытия, сокращения численности или приватизации, о чем указывается в Операционном руководстве по Проекту.

(б) «Рамочный документ по управлению окружающей средой» – рамочный документ Получателя по экологическому управлению, отвечающий требованиям Всемирного Банка, от 9 января 2013 года, информация по которому была представлена 11 января 2013 года в Infoshop Всемирного Банка. В документе излагаются принципы, правила, руководящие указания и процедуры оценки экологических и социальных последствий в результате реализации проекта и меры по смягчению отрицательных последствий, мониторингу, а также мероприятия, которые предпринимаются в ходе реализации и эксплуатации Проекта, чтобы избежать или уменьшить неблагоприятные экологические и социальные последствия.

(с) «План управления окружающей средой» – план управления окружающей средой для определенной территории реализации Проекта, подготовленный в соответствии с параметрами, изложенными в Рамочном документе по управлению окружающей средой, отвечающим требованиям Всемирного Банка. План управления окружающей средой разрабатывается и принимается Исполнительным Агентством Проекта для каждого подпроекта, по которому наличие подобного Плана является необходимым требованием в соответствии с положениями Рамочного документа по управлению окружающей средой; включает меры по смягчению негативных последствий, мониторингу и мероприятия, предпринимаемые в ходе реализации и эксплуатации подпроекта для предотвращения негативных экологических и социальных последствий, уменьшения их воздействия или снижения таких последствий до приемлемого уровня.

(d) «МИНТ» – Министерство индустрии и новых технологий Получателя или его правопреемник.

(е) «Область» – один из 16 регионов Получателя, включая Алматы и Астану.

(f) «План закупок» – план закупок для реализации Проекта от 9 января 2013 года и упоминаемый в параграфе 1.16 «Руководство по закупкам» и параграфе 1.24 «Руководство по отбору и найму консультантов», в который периодически могут вноситься изменения в соответствии с указанными параграфами.

(g) «Соглашение о Проекте» – соглашение между Всемирным банком и Исполнительным Агентством Проекта, заключенное на дату подписания настоящего Соглашения, и данный термин включает в себя все приложения и соглашения, являющиеся дополнением к Соглашению о Проекте.

(h) «Исполнительное Агентство Проекта» – принадлежащее государству

акционерное общество «Институт развития электроэнергетики и энергосбережения (Казахэнергоэкспертиза)», созданное в соответствии с Учредительными Документами Исполнительного Агентства Проекта, при Министерстве индустрии и новых технологий Республики Казахстан, ответственное за реализацию Проекта, или его правопреемник.

(i) «Учредительные Документы Исполнительного Агентства Проекта» – (А) Постановление Правительства Республики Казахстан № 1065 от 26 июля 1999 года, с учетом поправок, в соответствии с которыми учреждается и управляется Исполнительное Агентство Проекта и (Б) Устав акционерного общества «Казахэнергоэкспертиза», утвержденный Приказом № 73-п Комитета государственного энергетического надзора МИНТ; (В) Постановление Правительства Республики Казахстан № 1294 от 30 ноября 2013 года, в соответствии с которым утверждается текущее наименование Исполнительного Агентства Проекта.

(j) «Группа реализации Проекта» или «ГРП» – единица, которая упоминается в Разделе I.A.3. Приложения 2 к настоящему Соглашению с разработанными техническими заданиями, штатным расписанием и ресурсами, отвечающими требованиям Всемирного Банка.

(k) «Операционное руководство по Проекту» – руководство, которое упоминается в Разделе I.V. Приложения 2 к настоящему Соглашению, удовлетворяющее требованиям Всемирного Банка и принятое Получателем и Исполнительным Агентством Проекта, с учетом возможных периодических поправок, предварительно согласованных со Всемирным Банком.

(l) «Общественное здание» – объект на территории административной единицы, который (i) находится в государственной собственности (то есть является государственной собственностью, а не контролируется отдельным лицом или корпорацией), (ii) структурно устойчиво, и (iii) в отношении которого не рассматриваются планы закрытия, сокращения численности или приватизации.

(m) «Избранная административная единица» – «область», «район» или «город» на территории Получателя, где предстоит реализовать подпроекты.

(n) «Управляющий Комитет Проекта» – комитет, который упоминается в Разделе I.A.4 Приложения 2 к настоящему Соглашению, а также любой его правопреемник.

(o) «Подпроект» – деятельность или ряд мероприятий, проводимых или планируемых к проведению Исполнительным Агентством Проекта на благо правомочного бенефициара, в соответствии с Частью 1 Проекта в отношении общественных зданий, выбранных в соответствии с критериями (включая экологическое и социальное рассмотрение, но не ограничиваясь ими) и требованиями к правомочности, изложенными в Операционном руководстве по Проекту, и подлежащих оценке на предмет экологических и социальных последствий в результате реализации подпроекта (в том числе Планов управления окружающей средой), если

проведение такой оценки требуется Всемирным Банком.

(p) «Соглашение о подпроекте» – соглашение между Исполнительным Агентством Проекта, избранной административной единицей и правомочным бенефициаром, в котором излагаются условия реализации подпроекта на благо правомочного бенефициара в рамках Части 1 Проекта.

(q) «Дополнительное соглашение» – соглашение, которое упоминается в Разделе I.D Приложения 2 к настоящему Соглашению, в соответствии с которым Получатель предоставляет Исполнительному Агентству Проекта средства гранта.

(r) «Трастовый фонд» – Трастовый фонд одного донора для программ Повышения энергоэффективности и Развития молодежных объединений, который финансируется из средств, предоставленных Правительством Швейцарской Конфедерации, представленной Швейцарским Агентством Развития и Сотрудничества.

Стандартные условия грантов, предоставляемых Всемирным Банком из различных фондов Дата: 15 февраля 2012 года

СТАТЬЯ I

Вводные положения

Раздел 1.01. *Применение Стандартных условий.* В настоящих Стандартных условиях излагаются некоторые условия и положения, как правило, применимые к грантам, предоставляемым МБРР и МАР за счет различных фондов (не являющихся ресурсами МАР). Они применяются в той степени, в какой это предусмотрено Соглашением о предоставлении гранта.

Раздел 1.02. *Несоответствие Соглашению о предоставлении гранта.* Если какое-либо положение Соглашения о предоставлении гранта не соответствует положению настоящих Стандартных условий, применяется положение Соглашения о предоставлении гранта.

Раздел 1.03. *Определения.* Если Соглашением о предоставлении гранта не предусмотрено иное, во всех случаях использования в настоящих Стандартных условиях или в Соглашении о предоставлении гранта терминов, написанных с заглавной буквы, они употребляются в том значении, которое определено для них в настоящих Стандартных условиях.

Раздел 1.04. *Ссылки; заголовки.* Содержащиеся в настоящих Стандартных условиях ссылки на Статьи и Разделы относятся к Статьям и Разделам настоящих Стандартных условий. Их заголовки приводятся в настоящих Стандартных условиях только для отсылки и не должны учитываться при толковании настоящих Стандартных условий.

СТАТЬЯ II

Исполнение Проекта

Раздел 2.01. *Общие принципы исполнения Проекта.* Получатель обеспечивает:

(a) исполнение Проекта (i) с должной старательностью и эффективностью; (ii) в соответствии с применимыми административными, техническими, финансовыми, экономическими, экологическими и социальными нормами и практикой; а также (iii) в соответствии с положениями Соглашения о предоставлении гранта, включая настоящие Стандартные условия; и

(b) оперативное предоставление финансовых средств, объектов, услуг и прочих ресурсов для Проекта по мере необходимости.

Раздел 2.02. *Страхование.* Получатель обеспечивает выделение достаточного объема средств для страхования любых товаров, которые необходимы для Проекта и финансируются за счет средств гранта, от рисков, связанных с приобретением, транспортировкой и доставкой товаров к месту их использования или установки. Любое возмещение по такому страхованию выплачивается в свободно используемой валюте для замещения или ремонта таких товаров.

Раздел 2.03. *Приобретение земли.* Получатель обеспечивает осуществление всех действий по приобретению, при необходимости, всей земли и всех прав на землю, которые требуются для выполнения Проекта, и незамедлительно представляет во Всемирный Банк по его требованию удовлетворяющее Всемирный Банк подтверждение того, что такая земля и такие права имеются в наличии для Проекта.

Раздел 2.04. *Использование товаров, работ и услуг; содержание объектов.* Получатель обеспечивает:

(a) за исключением случаев, когда Всемирный Банк соглашается на иное, использование всех товаров, работ и услуг, финансируемых за счет средств гранта, исключительно в целях Проекта; и

(b) постоянную надлежащую эксплуатацию и содержание всех объектов, имеющих отношение к Проекту, и незамедлительное осуществление всего необходимого ремонта и реконструкции таких объектов по мере необходимости.

Раздел 2.05. *Документы; учетные записи.* Получатель обеспечивает:

(a) незамедлительное представление во Всемирный Банк по его требованию всех документов, связанных с Проектом, с такой степенью детализации, которую Всемирный Банк обоснованно потребует;

(b) ведение учетных записей в объеме, достаточном для учета хода реализации Проекта (включая связанные с ним затраты и обеспечиваемые результаты), идентификации товаров, работ и услуг, финансируемых за счет средств гранта, а также раскрытия информации об их использовании в рамках Проекта; такие учетные записи незамедлительно предоставляются Всемирному Банку по его требованию;

(с) хранение всех учетных материалов, подтверждающих расходы в рамках Проекта, как минимум: (i) в течение двух лет после Даты закрытия Счета гранта; или (ii) если Всемирный банк требует проведения аудита Финансовой отчетности Получателя в соответствии с Разделом 2.07(b) ниже, до более позднего из следующих сроков: (А) до истечения одного года после получения Всемирным Банком заверенной аудитором Финансовой отчетности, охватывающей период, в течение которого было осуществлено последнее снятие средств со Счета гранта; (В) до истечения двух лет после Даты закрытия Счета гранта; а также

(d) возможность представителям Всемирного банка ознакомиться со всеми учетными материалами, упомянутыми в пунктах (b) и (с), а также предоставление им всей информации в отношении таких учетных материалов, которую они могут обоснованно запрашивать по мере необходимости.

Раздел 2.06. *Мониторинг Проекта, отчетность по Проекту и оценка Проекта.*

П о л у ч а т е л ь :

(а) обеспечивает поддержание правил и процедур, достаточных для того, чтобы он мог осуществлять на постоянной основе мониторинг и оценку хода реализации Проекта и достижения его целей в соответствии с показателями, приемлемыми для Всемирного Банка ; и

(b) если это требуется в соответствии с положениями Соглашения о предоставлении г р а н т а :

(i) (А) обеспечивает подготовку и представление во Всемирный Банк одного или нескольких отчетов по проекту («Отчеты по проекту»), удовлетворяющих Всемирный Банк по форме и содержанию, в которых обобщаются результаты таких мероприятий по мониторингу и оценке и излагаются меры, рекомендуемые Получателем для обеспечения дальнейшего эффективного и результативного исполнения Проекта и достижения его целей; при этом каждый Отчет по проекту должен охватывать период, оговоренный в Соглашении о предоставлении гранта; а также (В) предоставляет Всемирному Банку достаточную возможность для обмена мнениями с Получателем по поводу такого отчета и после этого осуществляет рекомендованные меры с учетом мнений Всемирного Банка по данному вопросу; а также

(ii) обеспечивает подготовку и представление во Всемирный Банк не позднее даты, указанной для этих целей в Соглашении о предоставлении гранта, одного или нескольких отчетов о завершении Проекта («Отчеты о завершении Проекта»): (А) такого объема и с такой степенью детализации, которые Всемирный Банк может обоснованно запросить, содержащих информацию об исполнении Проекта, выполнении Получателем и Всемирным банком своих соответствующих обязательств по Соглашению о предоставлении гранта и достижении целей гранта; и (В) плана, направленного на обеспечение устойчивости достижений Проекта.

Раздел 2.07. *Финансовое управление; финансовая отчетность; аудит.* Получатель

о б е с п е ч и в а е т :

(а) поддержание системы финансового управления и подготовку финансовой отчетности («Финансовая отчетность») в соответствии с последовательно применяемыми стандартами бухгалтерского учета, приемлемыми для Всемирного Банка, таким образом, чтобы и то, и другое в достаточной мере отражало операции, ресурсы и расходы, связанные с Проектом;

(b) если это требуется в соответствии с положениями Соглашения о предоставлении гранта: (i) периодическую аудиторскую проверку Финансовой отчетности независимыми аудиторами, приемлемыми для Всемирного Банка, в соответствии с последовательно применяемыми стандартами аудита, приемлемыми для Всемирного Банка; и (ii) представление Финансовой отчетности, прошедшей такую аудиторскую проверку, во Всемирный Банк не позднее даты, указанной для этих целей в Соглашении о предоставлении гранта, вместе с другой информацией относительно прошедшей аудиторскую проверку Финансовой отчетности и таких аудиторов, которую Всемирный Банк может по мере необходимости обоснованно запрашивать; а т а к ж е

(с) своевременное размещение Финансовой отчетности, прошедшей аудиторскую проверку в соответствии с пунктом (b) настоящего Раздела, в открытом доступе в порядке, приемлемом для Всемирного Банка.

Раздел 2.08. *Взаимодействие и консультации.* Получатель и Всемирный Банк взаимодействуют в полном объеме для обеспечения выполнения задач гранта и достижения целей Проекта, и с этой целью на протяжении всего периода осуществления Проекта и в течение десяти лет после этого:

(а) по требованию любой из сторон периодически обмениваются мнениями по Проекту, гранту и выполнению своих соответствующих обязательств по Соглашению о предоставлении гранта и предоставляют другой стороне всю информацию, связанную с такими вопросами, которую она может обоснованно затребовать;

(b) незамедлительно информируют друг друга о любых обстоятельствах, которые мешают или потенциально могут помешать в таких вопросах.

Раздел 2.09. *Визиты.* На протяжении всего периода осуществления Проекта и в течение десяти лет после его завершения Получатель:

(а) если он является Государством-членом, предоставляет возможность представителям Всемирного Банка посетить любую часть своей территории в целях, связанных с грантом;

(b) если он не является Государством-членом, принимает все меры, необходимые с его стороны, для предоставления представителям Всемирного Банка возможности посетить любую часть территории Государства-члена в целях, связанных с грантом; а т а к ж е

(с) предоставляет возможность представителям Всемирного Банка: (i) посетить

любые объекты и площадки, включенные в состав Проекта; и (ii) ознакомиться с товарами, профинансированными за счет средств гранта, а также с любыми документами, имеющими отношение к выполнению обязательств Получателя по Соглашению о предоставлении гранта.

Раздел 2.10. Спорная территория

В случае осуществления Проекта на территории, которая является или становится спорной территорией, ни финансирование Проекта Всемирным Банком, ни любое обозначение такой территории или ссылка на нее в Соглашении о предоставлении гранта не являются выражением суждения со стороны Всемирного Банка относительного правового или иного статуса такой территории и не ущемляют чьих-либо прав при урегулировании требований в отношении такой территории.

СТАТЬЯ III

Снятие средств гранта

Раздел 3.01. *Счет Гранта; общие принципы снятия средств; валюта снятия средств*

(a) Всемирный банк зачисляет сумму гранта в валюте, в которой номинирован грант, на Счет гранта. Получатель может по мере необходимости запрашивать снятие сумм гранта со Счета гранта в соответствии с положениями Соглашения о предоставлении гранта и настоящих Стандартных условий.

(b) Снятие сумм гранта со Счета гранта осуществляется в валюте, в которой номинирован грант. По требованию Получателя Всемирный Банк, действуя в качестве его агента, и на условиях, определяемых Всемирным Банком, может приобретать на валюту, снятую со Счета гранта, такие другие валюты, которые может обоснованно запросить Получатель для осуществления оплаты Приемлемых расходов. Во всех случаях, когда в целях Соглашения о предоставлении гранта или настоящих Стандартных условий возникает необходимость в определении стоимости одной валюты, выраженной в другой валюте, такая стоимость обоснованно определяется Всемирным Банком.

Раздел 3.02. *Недостаточность средств.* Несмотря на положения Раздела 3.01, снятие средств не допускается, если в результате такого снятия общая сумма гранта, снятая со Счета гранта, превысит сумму, имеющуюся в распоряжении Всемирного Банка из ресурсов траст-фондов, предоставленных ему для целей реализации гранта другими финансирующими организациями. Риск, связанный с любой такой нехваткой средств, возлагается на Покупателя, при этом Всемирный Банк не несет какой-либо ответственности перед Получателем или любыми третьими лицами в отношении каких-либо расходов или обязательств, возникающих в связи с Соглашением о предоставлении гранта, которые превышают сумму средств, имеющуюся в распоряжении Всемирного Банка для целей гранта.

Раздел 3.03. *Специальное обязательство Всемирного банка.* По требованию Получателя и на условиях, согласованных между Получателем и Всемирным Банком, Всемирный Банк может принимать на себя в письменном виде специальные обязательства по выплате сумм на Приемлемые расходы, независимо от любой последующей приостановки или отмены какой-либо суммы гранта («Специальное обязательство»).

Раздел 3.04. *Заявки; Подтверждения*

(a) В случае если Получатель желает снять сумму со Счета гранта или обратиться к Всемирному банку с просьбой о принятии Специального обязательства, Получатель представляет во Всемирный Банк соответствующую письменную заявку, форма и содержание которой обоснованно определяются Всемирным Банком («Заявка»).

(b) Либо до, либо после выдачи Всемирным банком разрешения на любое снятие средств, запрашиваемое в Заявке, Получатель представляет во Всемирный Банк: (i) удовлетворяющее Всемирный Банк подтверждение полномочий лица или лиц, уполномоченных подписывать каждую Заявку, а также заверенный образец подписи каждого из этих лиц; а также (ii) такие документы и другие подтверждения в отношении каждой Заявки, которые укажет Всемирный Банк («Подтверждения»).

(c) Каждая Заявка на какую-либо сумму гранта и Подтверждения к ней должны быть достаточными по форме и содержанию для того, чтобы Всемирный Банк мог удостовериться в том, что Получатель имеет право на снятие такой суммы со Счета гранта, и что она будет использоваться только для целей, указанных в Соглашении о предоставлении гранта. Заявки в отношении Приемлемых расходов должны подаваться незамедлительно.

(d) Всемирный банк выплачивает суммы, снимаемые Получателем со Счета гранта, только Получателю или по его распоряжению.

Раздел 3.05. *Выделенные счета*

(a) Получатель может открывать и держать один или несколько выделенных счетов, на которые Всемирный Банк может, по требованию Получателя, депонировать суммы, снятые со Счета гранта для предстоящих выплат на цели Проекта («Выделенные счета»). Все Выделенные счета открываются в финансовом учреждении, приемлемом для Всемирного Банка и на приемлемых для Всемирного Банка условиях.

(b) Депонирование средств на любые Выделенные счета и платежи с них осуществляются в соответствии с Соглашением о предоставлении гранта и настоящими Стандартными условиями, а также в соответствии с дополнительными инструкциями, о которых Всемирный Банк может в соответствующий момент времени уведомлять Получателя. Всемирный банк может прекратить депонирование средств на любой из таких счетов в соответствии с Соглашением о предоставлении гранта и такими инструкциями, уведомив об этом Получателя. В этом случае Всемирный Банк извещает Получателя о процедурах, которые будут использоваться для последующего снятия

Получателю соответствующее уведомление, осуществить следующее:

(а) перераспределить в пользу такой категории любую другую сумму гранта, которая, по мнению Всемирного Банка, не требуется для других Приемлемых расходов, в таком объеме, в каком это необходимо для покрытия предполагаемой нехватки средств ; и

(б) если такое перераспределение не покрывает предполагаемую нехватку средств в полном объеме, сократить процент Приемлемых расходов, финансируемых в рамках такой категории, чтобы дальнейшее снятие средств на оплату таких расходов могло продолжаться до тех пор, пока все такие расходы не будут осуществлены.

СТАТЬЯ IV

Отмена; приостановка; возмещение гранта

Раздел 4.01. *Отмена Получателем.* Получатель может, уведомив Всемирный Банк, отменить любую неснятую сумму гранта, но при этом Получатель не может отменить какую-либо сумму, которая является предметом Специального обязательства.

Раздел 4.02. *Приостановка Всемирным Банком.* Всемирный Банк может, уведомив Получателя, приостановить право Получателя на снятие средств со Счета гранта, если происходит и продолжает действовать любое из перечисленных далее событий. Такая приостановка продолжается до тех пор, пока Всемирный Банк не известит Получателя о том, что право на снятие средств восстановлено.

(а) *Создание препятствий.* Если грант предоставлен Получателю, который не является Государством-членом, и Государство-член: (i) осуществило или допустило осуществление любого действия, которое воспрепятствует или помешает исполнению Проекта или выполнению Получателем своих обязательств по Соглашению о предоставлении гранта; или (ii) не предоставило реальной возможности представителям Всемирного Банка посетить любую часть своей территории в целях, связанных с грантом или Проектом.

(б) *Невыполнение обязательства.* Получатель не выполнил любое из своих обязательств по Соглашению о предоставлении гранта.

(с) *Обман и коррупция.* В любой момент времени Всемирный Банк устанавливает, что какой-либо представитель Получателя (или Государства-члена, если Получатель не является Государством-членом, или иного получателя каких-либо средств гранта) прибегнул к коррупции, обману, сговору или принуждению в связи с использованием средств гранта, и при этом Получатель (или Государство-член или иной такой получатель) не предпринял своевременных и надлежащих мер, удовлетворяющих Всемирный Банк, для пресечения таких действий в момент их осуществления.

(d) *Перекрестная приостановка.* МБРР или МАР полностью или частично приостановил право Получателя (или Государства-члена, если Получатель не является

Государством-членом) на снятие средств в рамках любого соглашения с МБРР или МАР вследствие невыполнения Получателем (или Государством-членом) любого из его обязательств по такому соглашению или по любому другому соглашению с МБРР и л и М А Р .

(e) *Чрезвычайная ситуация.* В результате событий, произошедших после даты заключения Соглашения о предоставлении гранта, возникла чрезвычайная ситуация, делающая маловероятным осуществление Проекта или выполнение Получателем своих обязательств по Соглашению о предоставлении гранта.

(f) *Недостоверное заявление.* Заявление, сделанное Получателем в рамках Соглашения о предоставлении гранта или в связи с ним, или любое заявление или декларация, предоставленные Получателем с тем, чтобы Всемирный Банк полагался на них при предоставлении гранта, не соответствовало действительности в каком-либо с у щ е с т в е н н о м о т н о ш е н и и .

(g) *Уступка обязательств; отчуждение активов.* Получатель (или любая иная организация, отвечающая за осуществление любой части Проекта) без согласия Всемирного банка: (i) уступил или передал полностью или частично любые из своих обязательств, возникающих из Соглашения о предоставлении гранта или принятых в соответствии с ним; или (ii) осуществил продажу, сдачу в аренду, передачу, уступку или иным образом произвел отчуждение любого имущества или активов, профинансированных полностью или частично за счет средств гранта; при условии, что положения настоящего пункта не применяются в отношении операций, осуществляемых в ходе обычной хозяйственной деятельности, которые, по мнению Всемирного Банка: (А) не оказывают существенного и неблагоприятного влияния на способность Получателя (или такой иной организации) выполнять какие-либо из своих обязательств, возникающих из Соглашения о предоставлении гранта или принятых в соответствии с ним, или обеспечить достижение целей Проекта; (В) если грант предоставлен Получателю, который не является Государством-членом, не оказывают существенного и неблагоприятного влияния на финансовое положение или функционирование Получателя (или такой иной организации).

(h) *Членство.* Государство-член: (i) оказалось в ситуации, когда его членство в МБРР или МАР приостановлено или прекращено; или (ii) перестало быть членом Международного валютного фонда.

(i) *Положение Получателя.* Если грант предоставлен Получателю, который не является Государством-членом:

(i) Были предприняты любые действия по роспуску, расформированию или приостановке деятельности Получателя (или любой иной организации, отвечающей за осуществление любой части Проекта).

(ii) Получатель (или любая иная организация, отвечающая за осуществление любой части Проекта) прекратил существование в той правовой форме, в которой он

существовал на дату Соглашения о предоставлении гранта.

(iii) По мнению Всемирного Банка, правовой характер, форма собственности Получателя (или любой иной организации, отвечающей за осуществление любой части Проекта) или контроля над ним изменились по сравнению с положением, которое существовало на дату Соглашения о предоставлении гранта, таким образом, что это оказало существенное и неблагоприятное влияние на способность Получателя (или такой иной организации) выполнить какие-либо свои обязательства, возникающие из Соглашения о предоставлении гранта или в соответствии с ним, или обеспечить достижение целей Проекта.

(j) *Несоответствие установленным требованиям.* МБРР или МАР объявил, что Получатель (не являющийся Государством-членом) не имеет права получать средства какого-либо финансирования, предоставляемого МБРР или МАР, или иным образом участвовать в подготовке или реализации какого-либо проекта, финансируемого полностью или частично МБРР или МАР, в связи с тем, что (i) МБРР или МАР установил, что Получатель прибегал к коррупции, обману, сговору или принуждению в связи с использованием средств какого-либо финансирования, предоставленного МБРР или МАР; и/или (ii) иная финансирующая организация заявила о том, что Получатель не имеет права получать средства какого-либо финансирования, предоставляемого такой финансирующей организацией, или иным образом участвовать в подготовке или реализации какого-либо проекта, финансируемого полностью или частично такой организацией, вследствие того, что ею установлено, что Получатель прибегал к коррупции, обману, сговору или принуждению в связи с использованием средств какого-либо финансирования, предоставленного такой финансирующей организацией.

(к) *Дополнительный случай.* Произошло любое иное событие, предусмотренное в Соглашении о предоставлении гранта для целей настоящего Раздела («Дополнительный случай приостановки»).

Раздел 4.03. *Отмена Всемирным банком.* Всемирный Банк может, уведомив Получателя, прекратить право Получателя на снятие средств в отношении неснятой суммы гранта и отменить такую сумму, если в отношении такой суммы произойдет одно из следующих событий:

(a) *Приостановка.* Право Получателя на снятие средств со Счета гранта в отношении какой-либо суммы гранта приостановлено в течение тридцати дней непрерывно.

(b) *Отсутствие необходимости в сумме.* После консультаций с Получателем Всемирный банк принимает решение, что для финансирования Приемлемых расходов нет необходимости в какой-либо сумме гранта.

(c) *Обман и коррупция.* В любой момент времени Всемирный Банк устанавливает в отношении любой суммы из средств гранта, что представители Получателя (или Государства-члена, если Получатель не является Государством-членом, или любого

иного получателя средств гранта) прибегали к коррупции, обману, сговору или принуждению, и при этом Получатель (или Государство-член или иной получатель средств гранта) не предпринял своевременных и надлежащих мер, удовлетворяющих Всемирный Банк, для пресечения таких действий в момент их возникновения.

(d) *Нарушение порядка осуществления закупок.* В какой-либо момент времени Всемирный банк: (i) устанавливает, что закупки по любому контракту, финансирование которого предполагается за счет средств гранта, не соответствуют процедурам, изложенным или упомянутым в Соглашении о предоставлении гранта; и (ii) определяет сумму расходов по такому контракту, которые в противном случае были бы приемлемыми для финансирования за счет средств гранта.

(e) *Дата закрытия Счета гранта.* После Даты закрытия Счета гранта на нем остается неснятая сумма гранта.

Раздел 4.04. *Суммы, являющиеся предметом Специального обязательства, не затрагиваются отменой или приостановкой.* Никакая отмена или приостановка со стороны Всемирного банка не действует в отношении сумм, которые являются предметом любого Специального обязательства, за исключением случаев, когда это явно оговорено в соответствующем Специальном обязательстве.

Раздел 4.05. Возмещение гранта

(a) Если Всемирный Банк установит, что какая-либо сумма гранта была использована таким образом, который не соответствует положениям Соглашения о предоставлении гранта или настоящих Стандартных условий, Получатель по получении уведомления от Всемирного Банка незамедлительно возмещает такую сумму Всемирному Банку. Такое неправомерное использование включает, без ограничения, следующее:

(i) использование такой суммы для осуществления оплаты расхода, который не является Приемлемым расходом; либо

(ii) (A) использование коррупции, обмана, сговора или принуждения в связи с использованием такой суммы или (B) использование такой суммы для финансирования контракта, в ходе закупок по которому или во время исполнения которого представители Получателя (или Государства-члена, если Получатель не является Государством-членом, или иного получателя такой суммы гранта) прибегали к такой практике, и при этом в любом из этих случаев Получатель (или Государство-член или иной такой получатель) не приняли своевременных и надлежащих мер, удовлетворяющих Всемирный Банк, для пресечения такой практики в момент ее использования.

(b) За исключением случаев, когда Всемирный Банк принимает иное решение, Всемирный Банк отменяет все суммы, возмещенные в соответствии с настоящим Разделом.

Раздел 4.06. *Действительность положений после отмены, приостановки или*

возмещения. Независимо от любой отмены, приостановки или возмещения в соответствии с настоящей Статьей, все положения Соглашения о предоставлении гранта сохраняют полную силу и действие за исключением случаев, специально оговоренных в настоящих Стандартных условиях.

СТАТЬЯ V

Обеспечение исполнения; арбитраж

Раздел 5.01. *Обеспечение исполнения.* Права и обязательства Получателя и Всемирного Банка в рамках Соглашения о предоставлении гранта являются действительными и подлежат принудительному осуществлению в соответствии с их условиями, независимо от каких-либо иных положений в законодательстве любого государства или любого его политического подразделения. Ни Получатель, ни Всемирный Банк не имеют права в рамках какой-либо процедуры, предусмотренной настоящей Статьей, утверждать, что какое-либо положение настоящих Стандартных условий или Соглашения о предоставлении гранта недействительно или не подлежит принудительному осуществлению в силу какого-либо положения Статей соглашения МБРР или МАР, в зависимости от ситуации.

Раздел 5.02. *Неосуществление прав.* Никакая задержка в осуществлении или неосуществление какого-либо права, полномочия или средства защиты, возникающих у какой-либо стороны по Соглашению о предоставлении гранта в результате любого невыполнения обязательств не умаляют какого-либо из этих прав, полномочий или средств защиты и не должны считаться отказом от них или молчаливым согласием с таким невыполнением обязательств. Никакое действие такой стороны в отношении любого невыполнения или ее любое молчаливое согласие с любым невыполнением обязательств не затрагивает и не умаляет каких-либо прав, полномочий или средств защиты такой стороны в отношении любого иного или последующего невыполнения о б я з а т е л ь с т в .

Раздел 5.03. *Арбитраж.* Любой спор между сторонами по Соглашению о предоставлении гранта и любое требование любой из этих сторон в отношении другой стороны, которые возникли в связи с Соглашением о предоставлении гранта и не были урегулированы по договоренности между сторонами, передаются на рассмотрение в арбитражный орган («Арбитражный орган») в соответствии с изложенными далее п о л о ж е н и я м и .

(a) Участниками такого арбитражного разбирательства являются Всемирный Банк, с одной стороны, и Получатель, с другой.

(b) Арбитражный орган состоит из трех арбитров, назначаемых следующим образом: (i) один арбитр назначается Всемирным Банком; (ii) второй арбитр назначается Получателем; (iii) третий арбитр («Суперарбитр») назначается по

договоренности между сторонами или, если они не достигнут договоренности, Председателем Международного суда или, если назначение вышеназванным Председателем не состоится, Генеральным секретарем ООН. Если любая из сторон не назначит арбитра, такой арбитр назначается Суперарбитром. В случае отставки, смерти или недееспособности какого-либо арбитра, назначенного в соответствии с настоящим Разделом, назначается арбитр-преемник таким же образом, как это предусмотрено в настоящем Разделе для назначения первоначального арбитра, и такой преемник обладает всеми полномочиями и обязанностями такого первоначально назначенного а р б и т р а .

(с) Процедура арбитражного разбирательства может быть инициирована в соответствии с настоящим Разделом посредством направления стороной, инициирующей такую процедуру, уведомления другой стороне. Такое уведомление должно содержать заявление, в котором излагается характер спора или требования, передаваемого на рассмотрение арбитража, характер требуемого удовлетворения, а также фамилия арбитра, назначенного стороной, инициирующей арбитражное разбирательство. В течение тридцати дней после такого уведомления другая сторона должна сообщить стороне, инициирующей арбитражное разбирательство, фамилию арбитра, назначенного такой другой стороной.

(d) Если в течение шестидесяти дней после уведомления, инициирующего арбитражное разбирательство, стороны не договорятся о кандидатуре Суперарбитра, любая из сторон может потребовать, чтобы Суперарбитр был назначен в соответствии с пунктом (b) настоящего Раздела.

(e) Время и место созыва Арбитражного органа определяются Суперарбитром. После этого Арбитражный орган определяет, где и когда он будет проводить свои заседания .

(f) Арбитражный орган решает все вопросы, относящиеся к его компетенции, и в соответствии с положениями настоящего Раздела и за исключением случаев, когда между сторонами имеется иная договоренность, определяет свой регламент. Все решения Арбитражного органа принимаются большинством голосов.

(g) Арбитражный орган предоставляет сторонам возможность справедливого разбирательства и выносит свое решение в письменном виде. Такое решение может быть вынесено в отсутствие неявившейся стороны. Решение, подписанное большинством членов Арбитражного органа, представляет собой решение Арбитражного органа. Подписанный экземпляр решения передается каждой стороне. Любое такое решение, вынесенное в соответствии с положениями настоящего Раздела, является окончательным и обязательным для сторон по Соглашению о предоставлении гранта. Каждая сторона должна соблюдать и выполнять любое такое решение, вынесенное Арбитражным органом в соответствии с положениями настоящего Раздела.

(h) Стороны определяют сумму вознаграждения арбитров и иных лиц, которых

требуется привлечь для проведения арбитражного разбирательства. Если стороны не договорятся о такой сумме до созыва Арбитражного органа, Арбитражный орган устанавливает такую сумму в разумных пределах, исходя из существующих обстоятельств. Каждая сторона несет свои расходы по арбитражному разбирательству. Затраты Арбитражного органа распределяются между сторонами поровну и оплачиваются ими. Любой вопрос, касающийся распределения затрат Арбитражного органа или процедуры оплаты таких расходов, решается Арбитражным органом.

(i) Положения об арбитраже, изложенные в настоящем Разделе, заменяют любую другую процедуру разрешения споров между сторонами по Соглашению о предоставлении гранта, или урегулирования любого требования одной стороны против другой стороны, возникающего в связи с Соглашением о предоставлении гранта.

(j) Если в течение тридцати дней после того, как экземпляры арбитражного решения будут доставлены сторонам, решение не будет выполнено, любая сторона может: (i) получить судебное решение или инициировать соответствующую процедуру против любой другой стороны для обеспечения исполнения арбитражного решения в любом суде компетентной юрисдикции; (ii) обеспечить исполнение такого судебного решения на основе исполнительного производства; или (iii) использовать любое другое надлежащее средство защиты против такой другой стороны для обеспечения исполнения арбитражного решения и положений Соглашения о предоставлении гранта. Несмотря на вышеизложенное, если Получатель является Государством-членом, настоящий Раздел не дает права на получение судебного решения или обеспечения исполнения арбитражного решения против Получателя, за исключением случаев, когда такая процедура допускается по иным основаниям, нежели в силу положений

Р а з д е л а .

(к) Вручение какого-либо уведомления либо документа в связи с любой процедурой в соответствии с настоящим Разделом, или в связи с любой процедурой по обеспечению исполнения арбитражного решения, вынесенного в соответствии с настоящим Разделом, может быть осуществлено в порядке, предусмотренным Разделом 7.01. Стороны по Соглашению о предоставлении гранта отказываются от любых и всех иных требований в отношении вручения любого такого уведомления или документа.

СТАТЬЯ VI

Вступление в силу; прекращение действия

Раздел 6.01. *Вступление в силу.* Если в Соглашении о предоставлении гранта не предусмотрено иное, Соглашение о предоставлении гранта вступает в силу со дня его оформления всеми сторонами по Соглашению о предоставлении гранта.

Раздел 6.02. *Прекращение действия.* Действие Соглашения о предоставлении гранта и всех обязательств сторон по нему незамедлительно прекращается после полного выполнения всех таких обязательств.

СТАТЬЯ VII

Прочие положения

Раздел 7.01. *Уведомления и требования.* Любое уведомление (требование) в соответствии с Соглашением о предоставлении гранта должно оформляться в письменном виде. Такое уведомление (требование) считается должным образом представленным (заявленным), когда оно доставлено курьером или по почте, телексом или по факсимильной связи (или, если это допускается Соглашением о предоставлении гранта, иными электронными средствами) стороне, которой направляется такое уведомление (или требование) («Адресат»), по адресу такой стороны, указанному для этих целей в Соглашении о предоставлении гранта (или по иному адресу, о котором Адресат уведомит сторону, подавшую такое уведомление или заявляющую такое требование) («Адрес»). Доставка, осуществленная по факсимильной связи, должна также подтверждаться по почте.

Раздел 7.02. *Действия от имени Получателя.* Представитель, указанный Получателем в Соглашении о предоставлении гранта для целей настоящего Раздела (или любое лицо, уполномоченное в письменном виде таким представителем в этих целях) («Представитель Получателя»), может осуществлять любые действия, которые требуется или разрешается осуществлять в соответствии с Соглашением о предоставлении гранта, и оформлять любые документы, которые требуется или разрешается оформлять от имени Получателя в соответствии с Соглашением о предоставлении гранта.

Раздел 7.03. *Подтверждение полномочий.* Получатель предоставляет Всемирному Банку: (а) достаточное подтверждение полномочий Представителя Получателя; а также (б) заверенный образец подписи такого представителя.

Раздел 7.04. *Оформление в нескольких экземплярах.* Соглашение о предоставлении гранта может быть оформлено в нескольких экземплярах, каждый из которых является оригиналом.

Раздел 7.05. *Раскрытие информации.* Всемирный Банк может опубликовать Соглашение о предоставлении гранта и любую информацию, касающуюся Соглашения о предоставлении гранта, в соответствии со своей политикой раскрытия информации, действующей на момент такого раскрытия.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Определения

1. «Дополнительный случай приостановки» - любой случай приостановки, оговоренный в Соглашении о предоставлении гранта для целей Раздела 4.02 (к).

2. «Адрес» - адрес Адресата, упомянутого в Разделе 7.01, которому должны направляться уведомления и требования в соответствии с Соглашением о предоставлении гранта.

3. «Адресат» - сторона, которой должны направляться уведомления и требования для целей Раздела 7.01.

4. «Заявка» - заявка на снятие какой-либо суммы гранта со Счета гранта, подаваемая Получателем в соответствии с Разделом 3.04, или просьба к Всемирному Банку о принятии Специального обязательства в отношении какой-либо суммы гранта.

5. «Арбитражный орган» - арбитражный орган, образованный в соответствии с Разделом 5.03.

6. «Дата закрытия Счета гранта» - дата, определенная в Соглашении о предоставлении гранта (или более поздняя дата, которую устанавливает Всемирный Банк, уведомив о ней Получателя), после которой Всемирный банк может, направив Получателю соответствующее уведомление, прекратить право Получателя снимать средства со Счета гранта.

7. «Отчет о завершении Проекта» - каждый отчет, который должен готовиться и представляться во Всемирный Банк в соответствии с Разделом 2.06 (b) (ii).

8. «Выделенный счет» - каждый счет, упомянутый в Разделе 3.05, на который Банк может депонировать суммы, снятые со Счета гранта для предстоящих выплат на цели Проекта.

9. «Доллар», «\$» и «USD» - каждый из данных терминов означает законную валюту Соединенных Штатов Америки.

10. «Приемлемый расход» - расход, оплата которого отвечает требованиям Раздела 3.06, и который, соответственно, является приемлемым для финансирования за счет средств гранта.

11. «Финансовая отчетность» - финансовая отчетность, которая должна вестись в отношении Проекта в соответствии с Разделом 2.07.

12. «Грант» - грант, предусмотренный Соглашением о предоставлении гранта.

13. «Счет гранта» - счет, открытый Всемирным Банком в своих учетных книгах на имя Получателя, на который зачисляется сумма гранта в соответствии с Разделом 3.01 (а).

14. «Соглашение о предоставлении гранта» - соглашение о предоставлении гранта между Получателем и Всемирным Банком, предусматривающее предоставление гранта, с учетом возможных периодически вносимых изменений и дополнений.

«Соглашение о предоставлении гранта» включает настоящие Стандартные условия применительно к Соглашению о предоставлении гранта, а также все приложения, дополнения и дополнительные соглашения к Соглашению о предоставлении гранта.

15. МБРР означает Международный Банк реконструкции и развития.

16. МАР означает Международную ассоциацию развития.

17. «Государство-член» - член Всемирного Банка, на территории которого осуществляется Проект, или любые политические или административные подразделения такого члена. Если грант предоставляется Всемирным Банком такому члену в качестве стороны по Соглашению о предоставлении гранта, термины «Государство-член» и «Получатель» относятся к одному и тому же лицу.

18. «Проект» - проект, для реализации которого предоставляется грант, и описание которого приводится в Соглашении о предоставлении гранта, с учетом возможных периодических изменений в описании такого проекта, вносимых по договоренности между Получателем и Всемирным Банком.

19. «Отчет по проекту» - каждый отчет по Проекту, который должен готовиться и представляться во Всемирный Банк для целей Раздела 2.06 (b) (i).

20. «Получатель» - сторона по Соглашению о предоставлении гранта, которой предоставляется грант.

21. «Представитель Получателя» - представитель, упомянутый в Разделе 7.02, указанный Получателем в Соглашении о предоставлении гранта или уполномоченный в письменном виде таким представителем для целей указанного Раздела.

22. «Специальное обязательство» - любое специальное обязательство, принятое или подлежащее принятию Всемирным Банком в соответствии с Разделом 3.03.

23. «Подтверждения» - подтверждения и документы, представляемые во Всемирный Банк в соответствии с Разделом 3.04 (b) в связи с Заявкой.

24. «Налоги» - налоги, сборы, комиссии и пошлины любого характера, как действующие на дату Соглашения о предоставлении гранта, так и вводимые после этой даты.

25. «Суперарбитр» - третий арбитр, назначаемый в соответствии с Разделом 5.03 (b)

26. «Всемирный Банк» означает: (a) МБРР, если грант предоставляется или администрируется МБРР; (b) МАР, если грант предоставляется или администрируется МАР; (c) совместно МБРР и МАР, если грант предоставляется или администрируется совместно МБРР и МАР.

Примечание РЦПИ!

Далее прилагается текст Соглашения на английском языке.